



« Félicitation David! Je ne pense pas que j'ai lu une déclaration publique plus magnifiquement évasive et subtilement trompeuse dans toutes mes années au sein du gouvernement. »

1

Différence en mode et domaine

- Qu'est-ce qu'un mode de la connaissance?
- Qu'est-ce qu'un domaine de la connaissance?

2

Le langage

L-P Surprenant
École secondaire Jules-Verne

Les modes de la connaissance

3

Différence entre apprendre et étudier

- Étudier l'histoire
- Étudier les mathématiques
- Apprendre à nager
- Apprendre sa langue maternelle

4

Le développement du langage

- Un enfant de 3 ans a un langage déficitaire lorsqu'il a participé à très peu d'interactions langagières et lorsque celles-ci sont principalement sur le mode injonctif.
 - (interdits, ordres ...)

5

Le développement du langage

- On parle ici de langage : heureusement la très grande majorité des enfants a appris à parler.
- Mais on peut parler pour ne rien dire
 - (répéter, réciter, obéir ...)

6

Le développement du langage

- On peut dire que l'enfant a fini d'apprendre à parler quand il se fait comprendre sans avoir recours aux gestes, aux déplacements.
 - Par une personne qui ne fait pas partie de son milieu familial

- <https://www.youtube.com/watch?v=IRy3lXJMo10>

7

Utilité en TdC

- Comment la langue façonne-t-elle les connaissances?
- L'importance accordée à une langue dans un domaine de la connaissance l'ancre-t-elle dans la culture associée à cette langue?
- Comment les métaphores sont-elles utilisées dans la construction des connaissances?

9

Le langage

- C'est grâce au langage qu'il nous est possible de communiquer entre nous.
- Ainsi, il nous est possible de sortir de notre savoir individuel et d'avoir accès aux connaissances partagées.
- Cela rend aussi possible « une division intellectuelle des tâches » ce qui explique grandement notre succès en tant qu'espèce.

11

Activité

- Sur une feuille, inscrire les lettres A à Z
- En 300 secondes, tu dois y inscrire un mot débutant par chaque lettre en lien avec le domaine de la connaissance suivant :
- Tu obtiens 1 point si personne d'autre n'a ton mot.

8

Définition

- Un système de signe dont le sens a été convenu et qui sont liés les uns aux autres.
- Il convient de noter que le terme « signe » peut-être interprété de façon très large et inclus :
 - Lettres
 - Symboles
 - Gestes
 - Images
 - objets

10

Activité 3.1

- Qu'est-ce que vous connaîtriez sur le monde s'il n'existait aucun langage?
- S'il vous était impossible de communiquer avec les autres?

12

Qu'est-ce que le langage ?

- Le langage est basé sur des règles
- Le langage sert un dessein
- Le langage est créatif et laisse place à interprétation

13

Le langage est basé sur des règles

- Quels sont les règles du français?
 - La grammaire
 - Permet de comprendre comment combiner les mots et leur conférer un sens.
- Ex: George frappe Rémi
 - Il est convenu que George est le personnage actif
 - Il est convenu que Rémi est celui qui reçoit
- Existe-t-il une raison pour cela?

14

Le langage est basé sur des règles

- Il est donc convenu que les phrases sont construites: Nom verbe complément
- L'important c'est que tout le monde s'entend sur le sens à donner à la chose.

15

Le langage est basé sur des règles

- Quel est l'autre règle principale du français?
 - Le vocabulaire
 - « Paske si gékry quome sa ya pa bokou de meaunde ki conpren. »

16

Le langage est basé sur des règles

- Chien – Français
- Dog – English
- 狗 – 中國
- Koiria – Sumoi
- Hund – Deutsch
- डॉग - हिंदू
- 犬 - 日本
- 개 – 한국의
- Собака - русский
- Perro – español
- Köpek - Türk

Que remarquez vous?
Différentes langues différent mot!

17

Le langage est basé sur des règles

- Les règles sont ici aussi arbitraires.
 - Pourquoi avoir utiliser le mot « chien »?
 - Pourquoi pas « WOUF » ?
- Ainsi, pour que le langage puisse être utile en communication, peut importe ce que vous utilisez, tout ce que cela nécessite c'est que toute la « tribu » s'entende sur le sens à y donner.

18

Le langage sert un dessein

- Bien que le langage est une forme de communication, pas toutes les communications sont du langage.

19

Le langage sert un dessein

- Considérer les deux situations suivantes :
 - Vous vous ennuyez en classe et, pendant que l'enseignant a le dos tourné, votre regard croise celui d'un ami et vous faites un signe de bâillement.
 - Toi et ton ami(e) parlez d'une sortie que vous attendez avec impatience et tu lui bâilles dans la figure.

20

Le langage sert un dessein

- Bien que ces deux bâillements transmettent de l'information.
 - (Par ce que l'on peut appeler le langage corporel)
- Seulement le premier peut être considéré comme du langage.

21

Activité 3.3

- <http://www.topito.com/top-gestes-insultants-etranger>
- Comment interpréteriez-vous chacun des 10 signes présenté ici dans votre culture?
- Avec quelle facilité peut-on se méprendre sur le langage corporel de quelqu'un d'une autre culture?

22

Le langage est créatif et laisse place à l'interprétation

- Une des propriétés du langage c'est qu'il nous permet de faire presque une infinité de phrases grammaticalement correctes.

23

Le langage est créatif et laisse place à l'interprétation

- Il nous est possible de comprendre des phrases qui pourraient encore n'avoir jamais été écrites dans l'Histoire !
- Ex : La sage vache cherche refuge quand il neige au crépuscule.

24

Le langage est créatif et laisse place à l'interprétation

- Une chose certaine est que le langage n'est pas une entité statique.
- Des mots sont inventés ou empruntés d'autres langues et viennent enrichir la langue.

25

Le langage est créatif et laisse place à l'interprétation

- Bien que nous associons souvent le langage à l'élaboration de sons ou de grimaces, le langage prend aussi d'autre forme.
- Le langage des signes
 - Présence d'une grammaire
 - Présence d'un vocabulaire
 - Laisse place à l'arrivé de nouveau mots

26

Le langage est créatif et laisse place à l'interprétation

- Quel serait les éléments nécessaires à l'élaboration d'un langage de la "senteur" ?

27

Le langage est créatif et laisse place à l'interprétation

- Quel serait les éléments nécessaires à l'élaboration d'un langage de la "senteur" ?
 - Émettre différentes odeur en contrôlant nos glandes !
 - (Et avoir les propriétés olfactives pour les distinguer)
- C'est le langage des fourmis!

28

Le problème du sens

- La théorie de la définition
- La théorie
- La théorie de l'image

29

Des sens qui font pas de sens

- Un mot vague
- Ambigu
- Signification secondaire
- Métaphore
- Ironie

30

Sens et interprétation

- Contexte
- Mots impossibles à traduire

31

Le problème de la traduction

- Il y a trois problèmes lorsque vient le temps de traduire :
 - Le contexte
 - Les mots impossibles à traduire
 - Les expressions

32

Le problème de la traduction

- Le contexte
 - Le sens d'un mot est souvent relié aux mots qui l'entourent.
 - Par exemple, le mot « épais(se) » peut faire référence à une substance ayant une grande profondeur ou à quelqu'un qui manque justement de profondeur dans ses raisonnements

33

Le problème de la traduction

- Les mots impossibles à traduire.
 - Toutes les langues ont des mots qui n'ont pas nécessairement d'équivalence dans les autres langues.
 - En français on retrouve les mots « tu » et « vous », mots tous traduits en « you » en anglais. Nécessairement, une partie du sens s'y perd.

34

Le problème de la traduction

- Essayer de traduire le mot : Dépaysement
- Ou aller sur le site suivant :
<http://muturzikin.over-blog.com/article-les-10-mots-les-plus-difficile-a-traduire-55420002.html>

Essayer de trouver des équivalents en français.

35

Le problème de la traduction

- Les expressions.
 - Les expressions sont une suite de mots pour lesquels le sens ne peut être déduit des mots pris séparément. Nécessairement la traduction de telles expression se fait difficilement.
 - Ainsi l'expression « L'esprit est tenté, mais la chair est faible » traduit en russe nous revient : « La vodka est agréable, mais la viande est inférieure. »

<https://www.youtube.com/watch?v=BEmJoMqKm3c>

36

Bonus

- La différence entre la France et le Québec :

<https://www.youtube.com/watch?v=ltEcU2BIQJE>

37

Activité 4.26

- | | | |
|---------------------------------|---|-----------|
| • Langage militaire : | - | Vrai sens |
| – Bien être social | - | |
| – Neutraliser | - | |
| – N'est plus un facteur | - | |
| – Retirer | - | |
| – Personnel de combat inopérant | - | |
| – Pacifier | - | |
| – Desservir une cible | - | |
| – Dommages collatéraux | - | |
| – Tir ami | - | |
| – Redéploiement stratégique | - | |
| – Libérer | - | |
| – Directives de déclaration | - | |
| – Préventif | - | |
| – Nettoyage ethnique | - | |

38

Questions sur la connaissance

- Comment la langue façonne-t-elle les connaissances ?
- L'importance accordée à une langue dans un domaine de la connaissance l'ancre-t-elle dans la culture associée à cette langue?
- Comment les métaphores sont-elles utilisées dans la construction de connaissances ?

39